

# むか インターナショナルデーを迎えるにあたって

こくさいきょうりょくいんかい  
国際協力委員会 M.F

きょうこう しとてきかんこく ふくいん よろこ きょうかい した たび もの  
教皇フランシスコは使徒的勧告「福音の喜び・23」において「教会とイエスの親しさは、旅する者の  
した ほんらいてき せんきょう う だ まじ し もはん ちゅうじつ げんたい きょうかい  
親しさ、『本来的に、宣教を生み出す』交わりです。師の模範に忠実であるために、現代の教会が、あら  
ゆるひと、あらゆるばしょで、あらゆるきかいに、ためらうことなく、いやがることなく、おそれることなく、ふくいん  
告げるために出向いて行くことは重要です。福音の喜びは民全体のためであり、だれも除外されては  
なりません。ベツレヘムの羊飼いたちに天使が伝えたのはそのことです。「恐れるな。わたしは、民全体に  
あた おお よろこ つつ もくしろく ちじょう す ひとびと こくみん しゅぞく ことば  
与えられる大きな喜びを告げる(ルカ2・10)。黙示録は、「地上に住む人々、あらゆる国民、種族、言葉の  
ちが たみ 民族につげ知らせるためのえいえん ふくいん もくしろく ことば  
違う民、民族につげ知らせるための永遠の福音(黙示録14・6)」について語っています。」と提示しておら  
れます。

ちきゅう わくせい せいかつ にほん くに せいかつ われわれ さまざま りゆう にほん き  
地球という惑星で生活し、日本という国で生活をしている我々は、様々な理由で日本に来ておられる  
がいこくせき しんと かたがた たいおう  
外国籍のカトリック信徒の方々と、どのように対応していけばよいのでしょうか。

はまでらきょうかい じゅうすうねんまえ にほん はたら しんと かたがた つき だい しゅじつ  
浜寺教会は十数年前から日本で働いてくださるブラジル信徒の方々と、月の第2主日には、ポルトガ  
ご おこな とし にほん ご こ ごうどう ささき きんねん  
ル語でのミサを行い、時には日本語とポルトガル語による合同ミサも捧げてきました。近年はベトナム  
しんと かたがた おとす とも にほん ご ささき こうりよ とも ふくいん よろこ  
信徒の方々が訪れ、共に日本語でミサを捧げるようになりました。このことを考慮し、共に福音の喜びを  
わ あ はまでらきょうかいひょうぎかい さくねん がつ こうほうこくさいきょうりょくいんかい こくさいきょうりょくいんかい  
分かち合うこととして、浜寺教会評議会は昨年11月に広報国際協力委員会を「国際協力委員会」として  
わ けて たちあげました。

いいんかい しゅし  
委員会の趣旨は、

- こくせき こ きょうどうたい まじ  
・国籍を超えた共同体の交わり
- がいこくせきしんと こえ ひょうぎかい とど  
・外国籍信徒の声を評議会に届ける

いいんかい ねんた ならずではありますが、コロナ禍でも、いかにしてお互いに「交わり」の機会を持つか  
かんが たこあ まつ たも じっこう  
を考えました。風揚げ、ブラジルのお祭りフェスタジュニーナなどを、モチベーションを保つために実行に  
む しんと かたがた はな あ よてい かいさい だんねん え げんざい じょうたい  
向けて信徒の方々と話し合いつつ予定しましたが、開催を断念せざるを得ないのが現在の状態です。

がいこくせきしんと こえ ほこくご あずか ようぼう さいわ わかやまやかたまちきょうかい  
「外国籍信徒の声」として、母国語によるミサに与りたいとの要望に、幸いなことに、和歌山屋形町教会  
しんぶさま はけん ご ひせき さず  
にグエン・クオク・トゥアン神父様が派遣され、ベトナム語でのミサとゆるしの秘跡を授けてくださることにな  
りました。5月に初めておいでくださり、喜びのうちにミサに与り、8月にも予定しましたが、残念ながら  
おこなう がつ はじ よろこ あずか がつ よてい ざんねん  
行うことができませんでした。でも、私たちは、コロナ禍においてお会いできることがままならなくても、  
とき みいだ そうごあい かも だ どりよく しんと われわれ か  
その時を見出し、相互愛を醸し出す努力は信徒の我々に課せられているのではないのでしょうか。

いま せかいじょうせい かんが かみさま むね どこ おも え じょうきょう いの  
今の世界情勢を考えると、神様のみ旨は何処に?と、思わざる得ない状況です。祈りのうちに、  
わたし みぢか さま はげ さま あゆ おも  
私たちの身近なところからイエス様に励まされ、イエス様のように歩んでいくことができればと思います。

## Upon celebrating “International Day”

International Collaboration Council,  
Catholic Hamadera Church

Pope Francis says in his Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium* (23) “the familiarity between the church and Jesus is the one of travelers’ and is indeed communion what makes ‘missionary inherently’. To be faithful to what Lord Jesus had shown us, modern churches have important roles to proclaim the Gospel with going out to everyone, everywhere, and in every opportunity with no hesitating, disliking nor fearing. The joy of the Gospel is for all the people, and anyone shall not be excluded from it. This was exactly what the angel said to shepherds in Bethlehem. - ‘Have no fear, for behold I announce to you good news of great joy that will be for all the people.’ (Luke 2:10) And the Revelation says ‘Everlasting good news to proclaim to those living on the earth - to every nation and tribe and tongue and people.’ (Revelation 14:6)”

Living in the nation Japan on the planet Earth, wonder how we should associate with Catholic believers from foreign countries who live here with various reasons. We Hamadera Church have had a Mass in Portuguese language on the 2<sup>nd</sup> Sunday every month from a dozen years ago with Brazilian people who work in Japan. Sometimes we have also had a joint Mass in Portuguese and Japanese languages. Recent years, we have had a Mass with also Vietnamese people together. Considering such experiences, for the purpose of sharing the joy of the Gospel, our General Council of Hamadera church has established International Collaboration Council from Public Affairs and International collaboration Council in Nov. last year. The aim given to the established council is...

- Achieving the borderless communion
- Supporting to reflect the voice of different nationalities to General Council

From the launch, the Council has been looking opportunities how we could have the communion mutually even in the pandemic outbreak of COVID-19. In less than a year, to maintain the motivation, we have discussed then scheduled some community events such as Kite Flying Festival and Festa Janina – a Brazilian festival although unfortunately they could not be held finally. However, some voice of foreign nationality could come true fortunately. Fr. Guen Kwok Tuan has been transferred to Wakayama-Yakatamachi church and he helped us to say Mass and to bestow the Sacrament of Reconciliation in Vietnamese language. He came to us in May for the first time and we could have a Mass with joy. Then we scheduled it in August again, but it could not be real unfortunately.

Though we can hardly meet each other in the current social situation, we think we are as believes required to make efforts to keep finding any opportunities and to create mutual love. Seeing current global affairs, you might wonder where God’s willing is.

We wish we could be always encouraged by Lord Jesus and to make a journey as He did.

# HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 1 0

## TRONG LỄ KỶ NIỆM “NGÀY QUỐC TẾ”

*Hội đồng cộng tác quốc tế,  
Nhà thờ Hamadera*

Đức Thánh Cha Phanxicô nói trong Tông huấn Niềm vui Tin Mừng (23): “*Sự gần gũi giữa Hội Thánh với Chúa Giêsu là một phần của hành trình chung*” và Hiệp thông là điều thật sự làm nên “*Truyền giáo vốn có*”. Trung thành với những điều Chúa Giêsu đã chỉ cho chúng ta, Hội Thánh hiện đại có vai trò quan trọng trong việc loan báo Tin Mừng với việc ra đi tới mọi người, mọi nơi và mọi dịp, mà không do dự, không miễn cưỡng hay sợ hãi. Đây chính xác là điều Thiên sứ công bố cho các mục đồng tại Bêlem. - “*anh em đừng sợ, vì này, tôi đem đến cho anh em một tin vui trọng đại cho toàn dân*” (Lc 2:20). Và Sách Khải Huyền nói “*Một Tin Mừng muôn thuở được công bố cho những người cư ngụ trên Trái đất - mọi Quốc gia, mọi Bộ tộc, mọi Ngôn ngữ và mọi Dân tộc*” (Kh 14:6).

Sống ở quốc gia Nhật Bản trên Hành tinh Trái đất này, chúng ta tự hỏi nên kết hợp người Kitô hữu từ nước ngoài đến đây sống như thế nào với nhiều lý do khác nhau. Nhà thờ Hamadera chúng tôi đã có 1 Thánh lễ bằng tiếng Bồ Đào Nha vào chủ nhật thứ 2 hằng tháng cách đây từ chục năm trước dành cho Cộng đồng Barazil làm việc tại Nhật. Thi thoảng chúng tôi cũng có Thánh lễ chung gồm ngôn ngữ Bồ Đào Nha và Nhật. Những năm gần đây, chúng tôi lại có thêm Thánh lễ chung với Cộng đồng người Việt Nam. Xét những kinh nghiệm như vậy, mục đích để chia sẻ niềm vui Tin mừng, Hội đồng chung của Nhà thờ Hamadera chúng tôi đã thành lập Hội đồng cộng tác Quốc tế từ các vấn đề công việc chung và Hội đồng cộng tác Quốc tế vào tháng 11 năm ngoái. Với mục đích:

- Hiệp thông vô biên giới.
- Hỗ trợ phản ánh tiếng nói của các Quốc gia khác cho Hội đồng chung.

Từ khi ra mắt, Hội đồng đã tìm kiếm những cơ hội để bằng cách nào chúng ta có thể Hiệp thông lẫn nhau ngay cả khi đại dịch COVID-19 bùng phát. Trong vòng chưa đầy 1 năm, nhằm duy trì động lực, chúng tôi đã thảo luận và sau đó đã lên lịch một số sự kiện cộng đồng như: Lễ hội thả diều và Festa Janina - một lễ hội của người Brazil nhưng tiếc là cuối cùng chúng không thể tổ chức được. Tuy nhiên, một vài tiếng nói đại diện cho nước ngoài may mắn trở thành hiện thực. Cha Nguyễn Quốc Tuấn đã được chuyển về Nhà thờ Wakayama - Yakatamachi và Cha đã giúp chúng tôi dâng Thánh lễ và ban Bích Tích Hòa Giải bằng Tiếng Việt. Lần đầu tiên, Cha đến với chúng tôi vào tháng 5 và chúng tôi có thể hân hoan dâng Thánh lễ. Sau đó chúng tôi lại lên kế hoạch cho lần sau vào tháng 8 nhưng tiếc là điều này không thể thành thực hiện được.

Dù khó để chúng ta có thể gặp nhau trong hoàn cảnh xã hội hiện tại, nhưng chúng tôi nghĩ rằng chúng ta cần nỗ lực hơn nữa để tìm bất kỳ cơ hội nào và gây dựng tình yêu thương cho nhau. Nhìn thấy những vấn đề toàn cầu hiện nay, bạn tự hỏi mình ý Thiên Chúa muốn là ở đâu?

Chúng tôi ước mình luôn được Chúa Giêsu động viên và thực hiện hành trình như Ngài đã làm.